

# Ipoly-mente és európai partnerei a partnerségért

## Európsky partneri Poiplia pre partnerstvo

**KIAROV / IPOLYKÉR**  
**2011 - 2013**



## **Európsky partnerstvo Poiplia pre partnerstvo Kiarov / Ipolykér 2012 - 2013**

Obecný úrad v Kiarove sa v rokoch 2011 až 2013, spolu s ďalšími 11 obecnými úradmi z Čiech, Maďarska, Rakúska, Rumunska a Slovenska, stal partnerom veľkolenej medzinárodnej spolupráce v rámci programu EU.

Program „Europe for Citizens – Network of twinned towns“ podporuje EACEA – organizácia Európskej rady sídliaca v Bruseli.

Počas realizácie programu sme sa dotkli viacerých celosvetových tém ako je európska identita, chudoba, dobrovoľníctvo, spoločné európske hodnoty, ženy v politike, interkultúrna komunikácia, aktívna účasť občanov v rôznych sociálnych témach, vzájomná motivácia a podpora, jazyková mnohorakosť, kooperácia a zbližovanie národom.

Do riešenia jednotlivých problémov sme okrem iného zapojili aj rôzne organizácie, asociácie a odborníkov, ktorí svojimi radami, prednáškami a skúsenosťami pomôžu dosiahnuť pozitívne a dlhodobé výsledky. Pri výbere odborného tímu sme zo hľadiska viaceré aspekty: región vidieckeho charakteru, multikultúra, možnosť rozvoja turizmu na vidiek, konkrétna, už rozbehnutá kooperácia s regiónmi, organizáciami, podnikateľmi.

Osvetovú prácu sme rozvrhli tak, aby obsiahli v sebe čo najširšiu škálu so spomínanými témami a dosiahli tak maximálnu efektívnosť pri dosahovaní cieľa.

Spomínané okruhy sú zároveň aj konkrétnymi prioritami:

- Posilnenie európskej spolupatričnosti a identity, význam spoločných kultúrnych hodnôt, a história – odborná spolupráca rôznych civilných organizácií
- 2010 – rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu v EU – výmena skúseností – návšteva zaostalých regiónov na Slovensku, možnosť ich rozvoja, oboznámenie sa so sociálnych programom
- 2011 – rok dobrovoľníctva v EU – zviditeľnenie dobrovoľníkov a výmena skúseností
- Program európskych hodnôt – tvorba prezentácie o 12 obciach
- Vtiahnuť občanov do riešenia hlavných spoločenských tém – ochrana menšiny, tolerancia a interkultúrna komunikácia – workshop a návšteva organizácií zaobrajúcimi sa tému
- Ženy v politike – výmena miestnych a regionálnych skúseností
- Vzájomná podpora a vplyv – predstrieť možnosti v rámci hospodárenia, otázky ľudských práv, kooperácie civilných organizácií
- Propagácia kultúrneho a jazykového bohatstva – projekcia a tvorba Web stánky, DVD, informačných bulletínov
- Podpora zbližovania sa medzi národními – profesijné tábory v súčinnosti s tímom mladých dobrovoľníkov.

O výsledkoch našej činnosti, práci odborníkov, rozvojovej agentúry, prednášajúcich budeme informovať verejnosť prostredníctvom spoločnej webovej stránky. Zároveň chceme zapojiť širokú verejnosť aj do diskusie o postupoch pri riešení jednotlivých problémov.

Počas 24 mesiacov pre rôzne odborné tímy (ochrana ľudských práv, kultúra, turizmus, ochrana životného prostredia, podnikateľská sféra, tím mládeže, ochrana menšiny, história, civilné združenie) bude pracovať 400 občanov z 11 obcí.

Zrealizuje sa 6 pracovných cest, 12 workshopov, 4 brainstormingy, a 6 konferencií, ktorých sa zúčastní 450 občanov z 11 obcí. Naplánovaných je 5 regionálnych a obecných osláv so širokým publikom a počtom hostí.

Partneri, ktoré sa zúčastnili projektu uzavreli dohodu o spolupráci.

Kooperácia medzi starostami, podnikateľmi, pedagógmi, historikmi, ochrancami životného prostredia a ľudských práv, sociálnymi pracovníkmi, mladými dobrovoľníkmi a rôznym civilnými organizáciami sa bude, podľa našich predstáv, prehľbovať a skvalitňovať nielen počas trvania projektu, ale aj v ďalekej budúcnosti.

Predpokladáme a dúfame, že dosiahnuté výsledky a vynaložené úsilie a svedomitý prístup budú príkladom a zároveň pozvánkou k spolupráci a podpore pre ďalšie organizácie, obecné úrady,....

Cieľom „Europe for Citizens“ je sústavné a cieľavedomé rozširovanie sietí a obciach štátov EU. Toto úsilie napĺňa aj 11 obcí zapojených do projektu počas 24 mesiacov.



## Ipoly-mente és európai partnerei a partnerségért

### Ipolykér / Kiarov 2011-2013

Ipolykér Önkormányzata 2011 és 2013 között egy nagyszabású nemzetközi partnerségi együttműködés lebonyolítását vállalta az EU Partnerség Programja keretein belül. Ipolykérrel együtt 11 önkormányzat kapcsolódott be a programba Csehországból, Magyarországból, Lengyelországból, Romániából és Szlovákiából. A „Europe for Citizens - Networks of twinned towns“ Programot a Brüsszelben székelő EACEA Ügynökség támogatta, amely az Európa Tanács intézménye. A tevékenység megvalósítása alatt számtalan olyan témát érintettünk, amelyek mindenkorunk számára kihívást jelentenek - európai identitás, szegénység, önkéntesség, közös európai értékek, nők a politikában, interkultúrális párbeszéd, polgárok bvonása az egyes társadalmi témaikba, kölcsönös össztönzés, nyelvi sokszínűség, nemzetek közötti közelítés. A felsorolt témaikat különböző módon közelítettük meg, de bevontunk több olyan intézményt, egyesületet, szakembert, akik példáikkal, szakmai előadásukkal, tanácsadásukkal elősegítik majd a témaik hatékony feldolgozását, úgy, hogy az a jövőben a hosszútávú együttműködés elősegítője ne kerékkötje legyen. A projektpartnerek kiválasztásánál elsődleges szempont volt, hogy hasonló helyzetben lévőkkel alakítsunk ki elő, fejleszthető kapcsolatot. Ezek a hasonlóságok: a vidéki jellegű régió, multikultúrális közig, a vidéki turizmus fejleszthetőségeinek esélye, már meglévő kapcsolatok a települések egyes szervezetei, vállalkozói között, valamint olyan településekkel amelyekkel már megkezdődött az érdemi munka a hosszútávú kooperáció terén. Az ilyen szakmai csoportok vagy egyének pl. az eurorégiók, a vidékeikkel szemben lévő fejlesztési ügynökségek, pályázati szakmenedzserek, mikrotérségi egyesületek, egyéni és társas vállalkozók, emberi jogi aktivisták és szervezetek, regionális, helyi és európai politikusok, politológusok, de ugyanúgy a civil szervezetek képviselői a 11 településből. Úgy állítottuk össze a szakmai tevékenységeket, hogy azok maximálisan magukba foglalják a lehető legtöbb témaikat, így hatékonyabbá tesszük a projekteredmények elérést is. A felsorolt programcélok, konkrét célok, éves prioritások és azok horizontális vonásai szerves részei az egyes tevékenységeknek a különböző helyszíneken:

- Európai identitás érzésének erősítése a közös értékek, történelem és kultúra alapján - civil szervezetek szakmai együttműködése
- 2010 a szegénység és a kirekesztettség éve az EUban - tapasztalatcseré - az elmaradott régiók fejlesztési lehetőségei, szociális programok ismertetése és azok megelőzése Szlovákiában
- 2011 az önkéntesség európai éve - Önkéntessék népszerűsítése és helyi tapasztalatok átadása
- Európai értékek közvetítése - Projektprezentáció elkészítése és bemutatása a 12 településről
- Polgárok bevonása fő európai társadalmi témaikba - kisebbségvédelem, tolerancia és Interkultúrális párbeszéd integrációja - Workshop és a témaikkal kapcsolatos intézmények megelőzése
- Nők a politikában - Helyi és regionális tapasztalatok átadása
- Kölcsönös össztönzés és egymásrahatás - Lehetőségek bemutatása agazdaságban, emberi jogok terén és a civil szervezetek közös munkájában
- Kulturális és nyelvi sokszínűség népszerűsítése - weboldal létrehozása, DVD és kiadványok
- Nemzetek közötti közeledés elősegítése - Szakmai tábor a fiatal önkéntesek részvételével

A felsorolt, konkrét tevékenységek megvitatásához segítséget nyújtottak a meghívott helyi szekemberek, képviselők, fejlesztési menedzserek és szakelődök. Az elhangzott előadások, a vitaanyagok felkerülnek a közös weboldalra, és folyamatosan tájékoztatjuk és bevonjuk a nyilvánosságot is az adott témaikról megvitatásába. A felsorolt témaik érintik a 11 település társadalmi, gazdasági és kultúrális életét, melyeket az alábbi munkamódszerek segítségével tervezzük közösen feltárnak, megvitatni és a szükséges megoldásokat megkeresni. A projekt 24 hónapos ideje alatt létrejött számos szakbizottság (önkormányzati, vállalkozói, emberi jogi, kultúrális, turisztikai, környezetvédelmi, ifjúsági, kisebbségvédelmi, civil szervezeti, helytörténeti), amelyben összesen 400 polgár fog dolgozni a 11 településről. Megrendezésre került 6 szakmai út, 12 workshop, 4 brainstorming és 6 konferencia, amelyen 450 meghívott vesz részt a 11 településről. Megrendezésre került 5 regionális és helyi ünnepség, amelyen többszáz helyi polgár vesz részt vendégként, közösségekben. A települések önkormányzatai és szervezetei megkötöttek egy közös együttműködési szerződést. A gyakrolati eredmények alapján a szakmai tapasztalatcserére önkormányzati képviselők, vállalkozók, pedagógusok, helytörténetesek, környezetvédelmi, emellett jogi aktivisták, szociális szakemberek, fiatal önkéntesek, civil szervezetek vezetői között, nem vészel el, hanem átlakul hatékony együttműködésre, de nem csak a projekt időtartama alatt, hanem az azutáni időben is. Mindezek az előirányzott tervek, melyek a projekt során eredményekké válnak, egy olyan hatékony projekttevékenységet vettetnek előre, amely példaértékű lehet a 11 település vonzáskörzetében, a többi önkormányzatnak, civil szervezetnek és intézménynek is a jövőbeni együttműködés fejlesztése szempontából. A partnerek eddigi tevékenysége garantálja, hogy ez a pályázat egy élő és hatékony kooperáció előmozdítója és geberátora lesz, melyhez a pályázati anyagi támogatáson kívül, úgy a kérvénnyel, mint a többi partner is hozzájárul saját illetve más forrással is.

Az "Europe for Citizens" Program célja a folyamatos hálózatépítés az EU országainak települései között, ezt a célt teljesítette a 11 település a projekt 24 hónapja alatt.



# Kiarov



Obec Kiarov bola založená na prekrásnom, malebnom území Novohradskej župy. Podľa etymológov miestny názov Kér /Kiarov/ vznikol z kmeňového mena a značí meno tunajších kmeňov. Meno obce sa podľa niektorých publikácií a obecnej kroniky prvýkrát objavilo r. 1271 v podobe Keer. Od 18. storočia sa Kiarov stal zemianskou obcou. Dlhí čas najväčšími statkármami boli Oroszlányiovci. Na začiatku 20. storočia bola postavená i dnes stojaca budova školy, v ktorej je dnes modlitebňa. Žiaľ r. 1978 bola zrušená škola s maďarským vyučovaním. Posledným učiteľom tu bol vynikajúci pedagóg István Pásztor. V Malom Kiarove je jedna malá kaplnka posvätená Sedembolestnej Panne Marii, je spomínaná ako baroková stavba z 18. storočia. Významnou stavbou v Malom Kiarove je kúria László Oroszlányho z 19. storočia. V celej krajinе známe Kiarovské močarisko je vyhlásené za chránené.



Ipolykér község Nógrád megye gyönyörű területén helyezkedik el. Az etimológia szerint a helyi megnevezése a régi törzsnévből származik. A falu neve nemely publikáció és a falu krónikája szerint először 1271-ben jelent meg Keer formában.

A 18. századtól Ipolykér földműves falu volt. Hosszú ideig a legnagyobb föld tulajdonos az Oroszlányi család volt. A 20. század elején volt felépítve a ma is álló iskola épülete, ami ma imaházként szolgál.

Sajnos 1978-ban a magyar iskola megszűnt. Az utolsó tanító a kiváló pedagógus Pásztor István volt.

Kiskérben egy kis kápolna van építve a hétfájdalmú szűzanya tiszteletére lett megszentelve, amely barokk stílusú épületként van említve a 18. századból. Jeles épület Kiskérben az Oroszlányi László kúria a 19. századból. Az egész vidéken ismert a Kéri mocsár, amely védett terület.

## Gmina Kiarov

Miejscowość Kiarov została założona na terenie Żupy Novohradzkiej. Zdaniem etymologów, nazwa miejscowości Kér (Kiarov) pochodzi od plemienia, które zamieszkiwało te tereny. Według niektórych źródeł nazwa miejscowości pojawia się po raz pierwszy w 1271 roku jako Keer. Od XVIII wieku Kiarov stał się wsią należącą do drobnej szlachty. Przez długi czas największym majątkiem miała rodzinę Oroszlány. Na początku XX wieku została zbudowana tu szkoła, w której dziś znajduje się kaplica. W 1978 roku została zatem zamknięta szkoła z nauką języka węgierskiego. Ostatnim nauczycielem był wspaniały pedagog István Pásztor. We wsi Mały Kiarov znajduje się barokowa kapliczka z XVIII wieku poświęcona Panne Marii Siedmiobolesnej. Znaczącym budynkiem w Małym Kiarowie jest dworek László Oroszlánya z XIX w. Znaczące są tutaj chronione mokradła.



Localitatea **Kiarov** în frumoasa zona a județului Nograd. Denumirea localității are rădăcini etimologice într-un cuvânt strămoșesc local și apare prima dată menționat în perioada anilor 1271 , sub forma Keer. Din secolul XVIII , localitatea are o preocupare agricolă , cel mai mare deținător de terenuri fiind familia Oroszlanyi. La începutul secolului XX a fost construită școală , care azi a primit destinația de biserică. Din păcate în anul 1978 școala maghiară își încheiază activitatea , ultimul învățător fiind Pasztor Istvan. În localitatea Kiskér s-a ridicat o capelă în cinstea Maicii Sfinte , construcție în stil baroc , deasemenea construcție însemnată fiind curia Oroszlanyi Laszlo , construită în secolul XIX. Deasemenea este cunoscută mlastia Keri , dealtfel declarată zonă protejată.



Ipolykér village lies in the Besztercebánya region, beside the river Ipoly. The village formed by the union of "Kis and NagyKér". According to the etymology the name of the village originates from ancient kin. The first written mention appeared as Keer in 1271, based on publications and village's history. Ipolykér is a farmer village since the 18th century. The biggest landowner was the Oroszlányi Family for a long time. A school was built in the 20th century which operates now as a Chapel. Unfortunately, the Hungarian school was closed in 1978. The last outstanding teacher was István Pásztor. In Kiskér there is a little chapel which was built in baroque style in the 18th century. The chapel was hallowed to the honor of Our Lady of Sorrows. Also in Kiskér there is the László Oroszlányi Chateau which was built in the 19th century. The whole countryside is well-known by the "Kér moorland" which is a protected area.



# Ludányhalászi



Obec Ludányhalászi je najdlhšou obcou Strednej Európy. Leží na severe Novohradskej župy. Súčasná obec vznikla spojením obcí Ludány a Szécsényhalászi v roku 1947. V bývalej časti obce Halászi sa nachádza jazero Öreg-tó, a v jeho blízkosti malé a veľké štrkobaňové jazerá. Významnú prírodovednú hodnotu má anglický park kaštieľa rodu Ráday, v ktorom rastú vzácné druhy rastlín. Kaštieľ navštívili aj významné osobnosti: František Rákóczi II., Kazinczy Ferenc a Kármán József. Pri kaštieli stojí kostol Svätého Ondreja, ktorý bol postavený v rokoch 1760-1761 na mieste predchádzajúceho kostola z doby Árpádovcov a v XX. storočí po rozšírení získal svoju súčasnú podobu. Najdôležitejší zamestnávatelia sú: závod na výrobu plastov a sociálny ústav, ktorý bol zriadený pred viac ako 60-imi rokmi.



„Közép-Európa leghosszabb faluja“ Nógrád megye északi részén. A jelenlegi település 1947-ben Ludány és Szécsényhalászi egyesülésével jött létre.. Az egykori Halászi falurész területén található a Öreg-tó, valamint attól nem messze a kis- és nagy-sóderbánya tavak.. Kiemelkedő természeti értékkel bír, a volt Ráday-kastély egykori angol parkja, melyben növényritkaságok találhatóak meg. A kastély falai között számos jeles személyisége fordult meg: II. Rákóczi Ferenc, Kazinczy Ferenc és Kármán József is vendégeskedett az úrban. A kastély mellett található a Szent András plébániatemplom, mely 1760-61 folyamán épült a korábbi Árpád-kori templom helyén és a XX. századi bővítések nyomán nyerte el mai formáját.A település legjelentősebb helyi- és környékbeli munkaerőt foglalkoztató munkaadói; a rendszerváltás után létrejött műanyaggyártó üzem, valamint a több mint 60 éve működő szociális otthon.

## Ludányhalászi

Wieś i gmina Ludányhalászi jest najdłuższą wsią Europy Środkowej. Leży na północy komitetu Nóżgrád (Żupy Nowohradzkiej). Gmina powstała z połączenia wsi Ludány i Szécsényhalászi w 1947 roku. W dawniej wsi Halászi znajduje się jezioro Öreg-tó, a w jego pobliżu małe i duże jeziora żwirowe. Dużą wartość przyrodniczą ma park angielski, otaczający pałac rodu Ráday, gdzie rosną rzadkie gatunki roślin. Zamek ten odwiedziły też znane osobistości: Franciszek Rakoczy II., Ferenc Kazinczy i József Kármán. W pobliżu zamku stoi kościół św. Andrzeja, który został zbudowany w latach 1760-1761 w miejscu pierwotnego kościoła z czasów Arpadów, a w XX w. po rozbudowie zyskał swój obecny wygląd. Najważniejszymi pracodawcami są: zakład produkcji tworzyw sztucznych oraz dom pomocy społecznej, który został założony ponad 60 lat temu.



garden of Ráday castle has outstanding natural values, where unique plants are. Many famous person were hosted in the castle, e.g: Ferenc Rákóczi the Second, Ferenc Kazinczy and József Kármán. Beside the castle there is the Saint Andrew parish church, which was built in 1760-61 in the place of former "Árpád era church" and this received its current form during the XX. century's extensions. In Ludányhalászi the most important factory which employes local and region labour is the plastic manufacture factory, established after the regime change as well as the community home which settles more than 60 years.

„Satul cel mai lung din Europa Centrală“ este situat în nordul județului Nograd. Localitatea actuală a luat ființă prin unirea localităților Ludany și Szecsényhalászi. În partea Halaszi a localității se găsește Lacul Oreg și deasemenea lacurile ce au rezultat din exploatarea balastrului . O valoare separată o constituie parcul englez al castelului Raday , în care se regăsesc rarități botanice de mare valoare. Printre oaspeții de seamă ai acestui castel se regăsesc Rakoczi Ferenc , Kazinczy Ferenc , Karman Jozsef și alții. În apropierea acestui castel se află biserică sfântul Andrei , construită în perioada 1760-1761 pe locul bisericii vechi a dinastiei Arpad , biserică primind forma actuală în urma modernizării din secolul XX.

Principaliii factori economici pe piața muncii din cadrul localității este societatea producătoare de articole plastice respectiv centrul social , care funcționează de aproape 60 de ani.

„The longest village“ of Central Europe in the North of Nôgrád County. The village was formed in 1947 by union of Ludány and Szécsényhalászi. The "Old lake" can be found at the former part of Halászi, nearby the "big and little gravel pit lakes" are. The English



# Kováčovce



Prvá písomná zmienka o Kováčovciach pochádza z roku 1295. Miestny názov podľa etymologickej slovníka je odvodený z maďarského názvu kovács (kováč – zamestnanie).

Do roku 1850 patrili Kováčovce do Szécsényiovského a potom do Balassagyarmatského okresu. V rokoch 1919 – 1938 sa okresným sídlom stal Modrý Kameň. V rokoch 1938 – 1945 patrili k Maďarsku, po 1945 roku k Československu do okresu Modrý Kameň. Na širokom okolí bol známy Drexlerov mlyn. Základný kameň kostola v obci položili v roku 1995. Stavbu začali roku 1998. Kostolík posvätil trnavský biskup Ján Orosch na počest Blahoslanej Matky.



Szécsénykováci első írásos említése 1925 -ben jelent meg. Neve alapján első lakói királyi szolgálatban állt kovácsok lehettek. Szécsénykovácsi 1850-ig a szécsényi uradalomhoz tartozott, utána pedig a Balassagyarmati megyéhez. 1919 - 1938 években Kékkő lett a járási város. 1938 - 1945 Magyarországhoz tartozott, majd 1945 után szintén a Kékkői járáshoz. Nevezetessége a A Drexler-malom épülete ipari műemlék.

A templom alapkővét 1995-ben tették le. Építése 1998-ban indult. A templomot Orosch János nagyszombati püspök szentelte meg az áldott anya tiszteletére.



**Kováčovce.** Pierwsza pisemna wzmianka o Kováčowcach pochodzi z roku 1295. Nazwa miejscowości, według słownika etymologicznego, pochodzi od węgierskiego słowa kovács (kowal). Do roku 1850 Kováčovce należały do powiatu Szécsény, a potem do Balassagyarmat. W latach 1919 – 1938 miastem powiatowym stał się Modrý Kámen. W latach 1938 – 1945 miejscowość należała do Węgier, a po 1945 roku do Czechosłowacji, do powiatu Modrý Kámen. Ciekawym obiektem w okolicy jest Młyn Drexlera.

Kamień węgielny pod budowę kościoła we wsi położono w 1995 roku. Budowa rozpoczęła się w 1998 roku. Kościółek na cześć Błogosławionej Matki poświęcił biskup Trnawy Ján Orosch.



Prima notare istorică a localității apare în anul 1925 . În baza denumirii se pare că întemeietorii localității erau fierari . Teritoriul actual al localității a aparținut domnitorilor szecseny , până în anul 1850 , apoi au aparținut județului Balassagyarmat , fiind transferat în perioada 1919-1938 regiunii Kekko. În perioada 1938 -1945 a fost anexată Ungariei apoi fiind reașașată regiunii Kekko . Monument semnificativ al localității este moara Drexler – monument industrial.

Piatra de temelie a bisericii a fost pusă în anul 1995 , construcția fiind demarată în ianuarie 1998, această biserică fiind săfărită de către episcopul din Sâmbata Mare în cinstea Maicii Domnului.



The first written mention of Szécsénykovácsi originates from 1925. Based on its name the first inhabitants of the village might have been blacksmiths who were in the King's service. Szécsénykovácsi belonged to Szécsény until 1850, then to region of Balassagyarmat. During 1919-1938 Kékkő became the district town. The village belonged to Hungary between 1938 and 1945, then to Kékkő as district town again. Its monument is the Drexler-mill which is an industrial heritage. The foundation-stone of the village's church was in 1995. Architectural works started in 1998. Finally, the church was hallowed by János Orosch a bishop from Nagyszombat in honor of the Blessed Virgin Mary.



Europe  
for Citizens

EUROPE FOR CITIZENS

EAC  
EA

Education, Audiovisual & Culture

Executive Agency

EXCELSIORA VINCERE ET INSEMINARE

# Čeláre



**História obce:** Obec Čeláre leží v Ipel'skej kotline na pravom brehu hraničnej rieky Ipel s Maďarskou republikou. Súčasťou obce je i obec Kírt, vzdialenosť 4 km. Nadmorská výška v strede obce je

160 m, v chotári 147-281 m. Z doterajších bádani sa dá predpokladať osídlenie územia od najstarších čias. Stopy osídlenia nachádzame najmä v Poipľí. Údolie rieky Ipel bolo husto obývané už v kamennej dobe. Podľa historických záznamov sa obec Čeláre prvýkrát spomína v roku 1262 pod názvom Chalar a pod názvom Chalard v roku 1436. V roku 1773 sa nazývala Czalare, 1927 Čeláry, maďarsky Csalár. Za feudalizmu patrila rôznym zemepánom, 1554-1593 ju okupovali Turci. V roku 1828 mala 41 domov a 353 obyvateľov. Zaobrali sa poľnohospodárstvom. Za kapitalizmu tu bol vezekényiovský veľkostatok. Roku 1938-1944 obec bola pripojená k Maďarsku. V roku 1948 tu založili Ipel'ské vinohradnícke družstvo. Jednotné roľnícke družstvo založili v roku 1952. Časť obyvateľov pracovala v priemyselných podnikoch, najmä v Lučenci. V obci sa dosť dlho udržala tradícia pletenia košíkov (z prútia) - tkanie kobercov, známe bolo aj kováčske remeslo (výroba železnych obrúčí na kolesá, pánty na dvere). Súčasťou obce Čeláre je neďaleká malicák obec Kírt.



## Pamätičnosti obce:

Rimsko-katolícky kostol sv. Michala archanjela (barok-klasicizmus)

Kaštieľ luiskézny z roku 1770 a v súčasnej dobe schátralý

Kúria z 18. Storočia

Barokovo-klasicistický kaštieľ (dnes Domov sociálnych služieb) v časti Kírt



## Csalár

Csalár község az Ipoly jobb partján, Besztercebányá megye déli részén található. A falu első írásos említése 1262-ból való ahol Chalar néven szerepel. A település többkulturális emlékkel is büszkélkedhet. A szent Mihály Arkangyal Barokk stílusú templomról kívül említhesre méltó az 1760-ban épült Endrődy János kúria, Valamint Varbódy Sándor kastélya 1777-ből. Csalárban született és a község temetőjében Van eltemetve Zsélyi (Koch) Aladár (1883-1914) a magyar aviatika úttörője, konstruktőr, pilóta. A településhez tartozik Kurt község rész is.

Kürtön fellelhető a Krisztuskirálynak szentelt kápolna, melynek egyik érdekessége a márvány-technikával készült modernművészeti alkotás.



**Čeláre.** Historia miejscowości: wieś Čeláre leży w Kotlinie Ipelskiej na prawym brzegu rzeki Ipoli tworzącej granicę z Węgrami. Częścią gminy jest również wieś Kírt, oddalona o 4 km. Wysokość nad poziomem morza w centrum gminy wynosi 160 m n.p.m., a na jej terenie administracyjnym 147-281 m n.p.m. Na podstawie dotychczasowych badań zakłada się, że tereny te były zasiedlone od najdawniejszych czasów. Ślady osadnictwa znajdują się przed wioską w Poipľí. Dolina rzeki Ipoli była gesto zasiedlona już w epoce kamiennej. W źródłach historycznych pierwsza wzmianka o wsi Čeláre pochodzi z 1262 roku pod nazwą Chalar, a pod nazwą Chalard z 1436 roku. W 1773 roku miejscowość nazywała się Czalare, w 1927 roku Čeláry, po węgiersku Csalár. W czasach feudalnych należała do różnych właścicieli. W latach 1554 – 1593 była pod turecką okupacją. W 1828 roku miała 41 domostw i 353 mieszkańców, którzy zajmowali się głównie rolnictwem. Przed drugą wojną był tu majątek ziemski. W latach 1938 – 1944 wieś została włączona do Węgier. W 1948 roku zalożono tu Ipelską Spółdzielnię Uprawy Winorośli. Zjednoczona Spółdzielnia Rolna powstała w 1952 r. Część mieszkańców pracowała w zakładach przemysłowych, przede wszystkim w miejscowości Lučenec. We wsi przez długi czas utrzymywały się tradycje wikliniarstwa, tkania dywanów oraz kowalstwa (produkcja żelaznych obręczy, zawiasów do drzwi).



## ČELÁRE

Localitatea ČELÁRE este situată pe malul drept al râului Ipoly, în partea sudică a județului Banská Bystrica. Primele mărturii istorice a localității datează din anul 1262 unde figura ca Chalar. Localitatea se măndrește cu mai multe obiective culturale dintre care amintim biserică Sfântul Arhanghel Mihail, construită în stil baroc, castelul construit în anul 1760 al familiei Endrody Janos respectiv castelul Varbódy Sandor, construit în anul 1777. În această localitate s-a născut și aici este îngropat Zsélyi (Koch) Aladár (1883-1914), pionierul aviației maghiare, constructor și pilot. Acestei localități îi aparține și localitatea Kurt, în această localitate fiind de găsit biserică dedicată împăratului Hristos care ca factor interesant este prezent tehnica de uz a



Village of Csalár is located on the right bank of river Ipoly, in the South part of Besztercebányá region. The first written mention originates from 1262 named as Chalar. The village has many cultural monuments, such as the Saint Michael the Archangel Church (built in baroque style) as well as the János Endrődy Chateau which was built in 1760 and Sándor Varbódy Castle which was built in 1777.

Aladár Zsélyi (Koch) was born here in 1883 who was the pioneer of Hungarian aviation, constructor and pilot, buried here in 1914 after his death. Kurt village also belongs to Csalár. Here we can find the Chapel which was hallowed to Jesus Christ. One interesting feature of the Chapel is the modern art creation that was made of marble technique.



# Darkovice



Obec Darkovice sa nachádza severne od mesta Ostravy, v blízkosti polských hraníc.



Patrí medzi najstaršie mestá v Sliezsku, prvá písomná zmienka o obci je z roku 1250.

Južne od Darkovic sa nachádza vojenská pevnosť z obdobia pred II. svetovou vojnou, ktorá slúžila na obranu Československa.

V obci je prírodné kúpalisko s dvoma volejbalovými ihriskami, detskými preliezačkami a reštauráciou. Nedaleko prírodného kúpaliska, v centre obce, sa nachádza ďalší športový komplex s viacúčelovými zariadeniami, reštaurácia, telocvičňa, futbalové ihrisko, 3 tenisové kurty a volejbalové ihrisko s umelým povrhom.

Nad športovým komplexom bol postavený v roku 2005 kostol sv. Hedvigi s cintorínom a za ním sa nachádza nový domov dôchodcov.

Obec z roka na rok prekvitá, stavajú sa nové domy, rastie počet obyvateľov. Občania si vzájomne pomáhajú.

Nie náhodou v roku 2008 obec záskala 1. miesto v celoštátnej súťaži



Darkovice község Ostrava várostól északra fekszik, közvetlen a lengyel határnál. Első írásbeli emlék a faluról az 1250 évekből származik. Délre Darkovicetől van a katonai erőd, amely a második világháborúban védte meg Csehszlovákiát. A faluban van fürdőhely két röplabda pályával, gyermek mászókával és étteremmel.

A falu központjában van sport terület, ahol vannak kis és nagy terem, több multifunkcionális készülékkel, restaurációval, tornateremmel, 3 teniszpályával és röplabdapályá.

2005- ben lett megépítve a szent Hedviga templom és mellette épült új nyugdíjas othon. A község évről évre ellendülőben van, épülnek új házak, lakosság száma



Gmina Darkovice położona jest na północ od miasta Ostrawy na granicy z Rzecząpospolitą Polską. Pierwsza pisemna wzmianka o wsi pochodzi z 1250 r. W Darkowicach znajdują się fortyfikacje wojskowe z okresu przed II wojny światowej, które miały służyć do obrony Czechosłowacji. We wsi istnieje naturalny basen z dwoma plażami, a także kompleks sportowy w skład którego wchodzi: boisko do siatkówki i piłki nożnej, kort tenisowy oraz siłownia. Obok kompleksu sportowego znajduje się Kościół Św. Jadwigi wraz z cmentarzem.

Kościół ten został konsekrowany 3 lipca 2005 r. Niedaleko kościoła powstał nowy pensjonat dla emerytów i rencistów.

Z roku na rok Gmina Darkovice coraz szybciej się rozwija, przybywa nowych budynków, zwiększa się liczba mieszkańców. Obywatele tworzą zgraną społeczność i wzajemnie sobie pomagają o czym świadczy zajęcie 1. miejsca w konkursie na rodzinną wieś w 2008 r.



Localitatea Darkovice este situată la nord de orașul Ostrava, în imediata vecinătate a graniței cu Polonia. Primele notări despre localitate apar în anul 1250. În sudul localității se află sistemul fortificat de apărare, din perioada celui de al II război mondial, al Cehoslovaciei. Localitatea detine un strand dotat cu terenuri de volei și spațiu de joacă pentru copii.

În centrul satului se află baza sportivă multifuncțională inclusiv teren de sport acoperit, restaurant, etc. În anul 2005 s-a construit biserică Hedviga și un complex social în imediata apropiere. Localitatea este în dezvoltare dinamică, populația are tendința de creștere, în cursul anului 2008 căștigând concursul la nivel național Satul și familia.



The village is located to the North of city Ostrava. The first written mention of Darkovice originates from 1250. In the South there is the military fort which defended Czech-Slovakia in the World War II.

There is a swimming pool, 2 volleyball court, children's jungle gym and restaurant. In the heart of the village there is a sport facility with gym hall, 3 tennis courts, volleyball court and multifunctional gym equipments.

In 2005 the Saint Hedvig Church was built and besides the new retirement home. The village is in progress, new houses are built continuously, the population is growing year by year. In 2008 the village won the first price in the national



Europe  
for Citizens

EAC  
EA  
Education, Audiovisual & Culture  
Executive Agency

Excellence and  
Sustainability  
of Citizens

# Glabušovce



Obec Glabušovce leží v strednezápadnej časti Novohradskej župy, v okrese Veľký Krtíš. Prvá zmienka o obci je z roku 1297. Jej názov bol Galabuch. Dnešný názov Glabušovce je od roku 1948. Obec patrila rozličným zemepánom (Kačicovcom, Prónayovcom, Beneovcom a ď.). Zničili ju Turci, v roku 1554 bola pustá, v rokoch 1554-1594 bola obsadená Turkami, potom sa postupne opäť zaľudnila. Obyvateľstvo sa zaoberala poľnohospodárstvom a vinohradníctvom. V rokoch 1928-1944 bola obec pripojená k Maďarsku. V rokoch 1830 Vince Jankovich postavil dvojposchodový klasicistický kaštieľ. V bývalom anglickom parku medzi storočnými stromami je bývalý teraz už zrúcaný kaštieľ. Oproti kaštieľu, nad obcou na kopci leží modlitebňa, ktorá bola postavená v roku 1992 na počesť Svätého Michala. Na tomto kopci sa nachádza v XX. storočí postavená zvonica. Na okraji severnej časti obce v roku 1970 bola vytvorená 16 hektárová umelá vodná nádrž, ktorá slúži na chov rýb.



**Galábocs.** Nógrád vármegye közép-nyugati oldalán, a mai Nagykürtösi járás délkeleti részén található. Első okleveles említése 1297-ből származik, ekkor Galabuch alakban jelenik meg a történeti forrásban. A település török térhódítás következtében, a környék községeihez hasonlón súlyos megpróbáltatásokat szenvedett. Ráday család a Prónay, a Trásy és a Horvátországból származó Jankovich család bírt még itt területeket. 1830 táján építette fel a településen kétszintes kastélyt klasszicista stílusban Jankovich Vince.

A hajdani angol park évszázados fái közt, meggötörve bújik meg hajdani letűnt korok tanújaként a mára már romos, egykorú úrilak. A kastélyszálló szembeni, falu fölé magasodó dombon megbújva tekint le a Szent Mihály tiszteletére 1992-ben emelt imaház. A község északi határában békésén bújik meg a 1970-es években létrehozott 16 hektáros mesterséges tó.



**Glabušovce.** Gmina Glabušovce leży w środkowo-zachodniej części Župy Nowohradzkiej w powiecie Veľký Krtíš. Pierwsza wzmianka o miejscowości pochodzi z roku 1297. Nazywana się Galabuch. Dzisiejsza nazwa obowiązuje od 1948 roku. Miejscowość należała do wielu właścicieli. Została spustoszona przez Turków i w 1554 roku była opuszczona, w latach 1554-1594 Turcy ją zajęli, potem stopniowo ponownie się zaludniła. Jej mieszkańcy zajmowali się rolnictwem i uprawą winorośli. W latach 1928 – 1944 wieś została włączona do Węgier. W 1830 roku Vince Jankovich zbudował klasycystyczny pałac. W dawnym parku w stylu angielskim między stuletnimi drzewami znajdują się ruiny tego pałacu. Nad wsią stoi kapliczka zbudowana w 1992 roku poświęcona św. Michałowi. Na wzgórzu znajduje się też dzwonnica zbudowana w XX wieku. Na północnym skraju wsi w 1970 roku został zbudowany sztuczny zbiornik wodny przeznaczony do hodowli ryb.



The village is located in the Middle-western part of Nograd County, in the South-East of Nagykurtos district. The first written mention originates from 1297, when the village name was Galabuch. As a result of the Turkish conquest the village suffered severe hardships just like the nearby villages. The Ráday Family, Prónay Family, Trásy Family and the Jankovich Family, came from Croatia were also had possession here. Vince Jankovich built his two-storey classical castle in 1830. Among the former English park century-old trees there is the ruined castle. In front of the castle, in the hill, above the village there is a Chapel which was built in 1992 to the honor of Saint Michael. In the Eastern board of the village the 16 hectare artificial lake can be found, made in 1970.



Executive Agency for Audiovisual and Culture

# Chislaz



Chislaz je staroveká obec. Názov bol spomínaný už v 13. storočí v biskupských listinách. Obec leží v údoli rieky Berettyó. Chislaz je jednou z obcí v hornatej oblasti okresu Margittai. Medzi zaujímavosti patrí gréckokatolícky kostol, postavený okolo roku 1700.



V obci Micske je postavený pamätník na pamiatku zosnulých hrdinov z obdobia 1. a 2. svetovej vojny.

V obci Vámosláz sa nachádzajú dva termálne pramene, ktoré majú pre obec dôležitý turistický význam.



Chislaz ősrégi település. Neve már a XIII. században feltűnt a püspöki tizedjegyzéken. A településr a Berettyó völgyében fekszik. A hegyvidéken fekvő község a margittai járás egyik körjegyzősége. Vámosláz község legelőször , 1213 Villa Lazdi néven található , de már 1692 Kiss Laza néven fordul elő. A község területén található Szászkút helyén , feltárásiak alapján, e terület már a neolitikus időkben lakott volt. Összterülete 7800 ha és meglehet közelíteni a DN 19 főúton , amely összekötí Nagyváradot ( Oradea ) Zilah ( Zalau ) várossal. Ez Nagyváradtól 42 km illetve Marghita előtt 14km. A község területén sok beruházás történt illetve folyamatban van akár az infrastruktúra akár a magán szféra területén. A községhoz hozzá tartozik 7 falu , 7800 hektáron fekszik és 3444 lakossa van. Domborzata igen változó a Berettyó menti rétektől egészen a magassam dombokig.



**Chislaz.** Chislaz jest wsią z bardzo długą tradycją. Pierwsza wzmianka o miejscowości pochodzi już z XIII wieku i znajduje się w dokumentach biskupich. Miejscowość leży w dolinie rzeki Berettyó. Chislaz jest jedną z gmin pagórkowej części powiatu Margittai. Do ciekawych obiektów należy kościół grekokatolicki zbudowany około 1700 roku. We wsi Micske stoi pomnik poświęcony bohaterom ofiarom pierwszej i drugiej wojny światowej. Co roku odbywają się tu dni gminy. We wsi Vámosláz znajdują się dwa źródła termalne, które mają duże znaczenie turystyczne.



Localitatea Chișlaz este străveche , primele notări istorice apar prin secolul al XIII-lea în evidențele dijmelor bisericesti. Comuna este situată la poalele dealurilor Metaliferi fiind arondată circumscriptiilor cu sediul în orașul Marghita. Comuna Chișlaz (maghiara Vámosláz) este datată pentru prima dată încă în anul 1213 cu numele de Villa Lazdi. În anul 1692 apare menționat sub denumirea de Kiss Laza: Kisla. Conform descoperirilor arheologice din zona Fântâna Sasului, regiunea comunei a fost locuită încă din perioada neolitică. Teritoriul comunei are o suprafață de 78 km<sup>2</sup>. Comuna se poate accesa prin drumul național DN 19, din Oradea spre Zalău la o distanță de 42 km față de reședința județ respectiv 14 înaînte de orașul Marghita. Comuna este în curs de modernizare, având drumuri asfaltate, strand termal, casute de vacanță, rețea de apă potabilă, internet. Comuna Chislaz este alcătuță din 7 sate și are o suprafață totală de 7.800 ha la o populație de 3.444 locuitori. Relieful regiunii este variat cu aspect de luncă.



Chislaz is an ancient village. Its name already appeared in the Bishop tenth list in 13th century. The village lies in the Berettyó valley which is one of the Margitta notary district. Monuments: Greek Catholic Church which was built around 1700 and a monument that can be found in Micske village. This monument memorials to those inhabitants who were fought and died heroic in the World War II. The village most important opportunity is the two thermal and spring water. The population of Chislaz yearly commemorate of the Micske's days.



# Lyski



Obec Lyski sa nachádza v juhozápadnej časti Sliezska. Obec je úzko spojená s dvoma najdôležitejšími susednými mestami Rybníkom a Raciborzom. Výhodou obce Lyski je umiestnenie v zalesnejnej oblasti. Obec Lyski sa vzhľadom na značnú časť zalesnenia dá dobre rozlíšiť na mape v hornej časti Sliezska. V porovnaní s okolitým priemyselnými mestami je to pôvabné miesto. Poľnohospodárska krajina, lesy, útočiská zvierat, stromy, rybníky tvoria jedinečnú atmosféru. V tejto oblasti žijú početné druhy chránených rastlín a živočíchov. Obcou preteká rieka Sumina bohatá na vzácné druhy fauny a flóry, ktorá rozdeľuje Sliezské vojvodstvo. Pôsobia tu obľúbené športové kluby, dobrovoľné hasičské zboru a združenia pôsobiace v prospech zdravia.



V obci sa koná každoročne mnoho udalostí, ako napríklad: Rock Festival "Magic Rock", futbal a medzinárodná rybárska súťaž o pohár starostu obce Lyski a oberačkové slávnosti.



Lyski Szilézia dél-nyugati részén található. A falu szorosan kapcsolódik a két legfontosabb szomszédos várossal Rybnik és Racibórz. Lyski előnye, hogy a falu egy erdős területen helyezkedik el. Tekintettel a jelentős erdős részre a falut meglehet különöböztetni a térképen Szilézia felső részén. Összehasonlíta a környező ipari városokkal, ez egy kellemes hely. Mezőgazdasági földterületek, erdők, állatok, fák, tavak egyedi hangulatot adnak. Ezen a területen vannak számos védett nyövények és állatok. A közsgén át folyik a Sumina folyó, gazdag növény- és állatvilággal, amely ketté osztja a sziléziai vajdaságot. Működik itt a sport klub, önkéntes tűzoltóság és egyesületek az egészség javára.. A faluban megrendezésre kerülnek évente visszatérő események, mint például: Rock fesztivál „Magic Rock“, futball és a nemzetközi halászati verseny a Lyski falu polgármesteri kupáért és a szüreti fesztivál.



**Lyski.** Miejscowość Lyski znajduje się w zalesionej południowo-zachodniej części Śląska na trasie łączącej dwa duże miasta Rybnik i Racibórz. Leży w regionie rolniczym otoczonym lasami, w których żyją liczne zwierzęta, nie brakuje też stawów. W regionie tym występuje wiele chronionych gatunków zwierząt i roślin. Przepływa tedy rzeka Sumina bogata w rzadkie gatunki fauny i flory. Rzeka Sumina dzieli województwo śląskie. W gminie działa wiele stowarzyszeń, które współpracują z urzędem gminy: Związek Gospodryn Wiejskich, ludowe zespoły sportowe, ochotnicze straże pożarne. Stowarzyszenia te uczestniczą w bogatym życiu kulturalnym i sportowym mieszkańców, organizując regularne uroczystości, zawody i festiwale, jak np. festiwal rockowy, zawody wędkarskie o puchar wójta, zawody strażackie, dożynki.



Localitatea Lyski se află în partea de sud-vest a regiunii Silezia , fiind într-o strânsă legătură cu orașele apropiate Rybnik și Raciborzu, având în localitatea Lyski fiind faptul că este situată într-o zonă cu multe păduri. Vizavi de imediata zonă puternic industrializată a orașelor, Lyski este o oază de odihnă , predominând mult spațiu verde , un ambient aparte fiind asigurat de terenurile agricole, păduri , lacuri , animale sălbaticice. În această regiune se pot găsi multe specii de plante și animale ocretoase. Localitatea este străbătută de râul Sumina , cu o bogată varietate de plante și animale , rau care de fapt împarte în două regiunea Silezia. În localitate funcționează cluburi sportive, formație civilă de pompieri , și nenumărate asociații . Anual se organizează festivalul "Magic Rock" respectiv concursuri de fotbal și pescari amatori , dotate cu cupe și premii din partea administrației locale.



Lyski village lies in the Southern-west of Silesia. The village closely connects to two neighboring city, Rybnik and Racibórz. Lyski lies in a wooded area which is an advantage of the village as it can be distinguished in the map. Compared to the nearby industrial towns this village is a pleasant place. The agricultural lands, forests, animals, lakes provides unique spectacle. In this area many protected plants and animals live. The Sumina river runs through the village, enrich with flora and fauna. The river divides the Silesian Voivodeship. There is a Sport Club, voluntary Fire Service and societies to prevent health. Every year the village holds such events as "Magic Rock" festival, football competition, fishing competition, competition for the Lyski Village Mayor Cup and Harvest festival.



# Patvarc



Obec Patvarc leží na severo Novohradskéj župy. Obec bola obývaná už v bronzovej dobe. Prvá písomná zmienka o obci je z roku 1319.

V čase 15-ročnej vojny dedina bola vyhubená a do roku 1770 bola znova zaľudnená. Obec má dve chránené pamiatky: rímskokatolícky kostol (neogotický, postavený v roku 1958) a kaštieľ rodu Mailáth (klasicistický štýl, postavený v roku 1830). V obci je postavený aj evanjelický konistol. Zvonica pochádza z druhej polovice 18. storočia. Na začiatku dediny sú pivnice, ktoré pripomínajú tradíciu vinohradníctva.

Obecný úrad má zriadenú materskú škôlku. Základná škola je v meste Balassagyarmat.



Patvarc Nógrád megye északi részén helyezkedik el. A falu már a bronzkorban is a lakott települések közé tartozott. Az első oklevél, mely a község nevét említi, 1319-ben készült.

A tizenötéves háború idején elpusztult a település és a falu 1770-ig népesült újra. A községnak két országosan védett műemléke van: a római katolikus templom (neogótikus, 1858-ban épült) és a Mailáth-kastély (klasszicista stílusban, 1830-ban épült). A község evangéliikus temploma 1984-ben épült újjá. A helyi védettséget élvező harangláb a XVIII. század második feléből származik. A falu szélén népi pincesor található, ami a helyi szőlőművelés hagyományaira emlékeztet. Az önkormányzatnak egy helyben működő intézménye van: az óvoda, az általános iskolai oktatás Balassagyarmat városban biztosított.



Localitatea Patvarc este situată în partea de nord a județului Nograd . Apar dovezi istorice referitoare la locuirea acestor zone , din perioada epocii bronzului . Prima mărturie scrisă referitoare la existența localității apar din anul 1319. În perioada războiului de 15 ani , această localitate este distrusă în întregime , repopularea având loc în perioada anilor 1770. Localitatea deține două monumente protejate , biserică romano-catolică (construită în anul 1858 în stil neogotic) respectiv castelul Mailath (construit în anul 1830 în stil classic). Biserica evanghelică a fost reconstruită în anul 1984. Turnul cu clopot al satului a fost construit în a doua jumătate a secolului XVIII . Pe marginea satului se găsesc randul de pivnice , doavadă a preocupării localnicilor pentru viața de vie . Gradinita și scoala generală este asigurată în orașul din apropiere , Balassagyarmat.



Located in the North-East of Nograd County. The village was inhabited in the bronze age already. The first document which mentions the village was prepared in 1319. During the Fifteen Years' War the village was damaged and populated again until 1770. The village has 2 nationally protected monuments: The Roman Catholic Church (built in 1858 in neogothic style) and the Mailáth-Castle (built in 1830 in classical style). The Lutheran Church of the village was rebuilt in 1984. The bell tower originates from the second half of the 18th century. On the outskirts of the village there are cellars which reminds to the local traditions of viniculture. The council has 1 institute that operates on site: the nursery school. The school education is in the city of Balassagyarmat.



## Patvarc

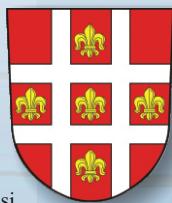
Miejscowość Patvarc leży na północy Żupy Novohradzkiej. Została zasiedlona już w epoce brązu, pierwsza pisemna wzmianka pochodzi z 1319 roku. W okresie wojny piętnastoletniej została spustoszona i dopiero w 1770 roku ponownie zasiedlona. We wsi są dwa znaczące zabytki - kościół rzymskokatolicki (neogotycki) zbudowany w 1858 roku oraz pałac rodu Mailáth (zbudowany w stylu klasycystycznym w 1830 roku). We wsi jest też kościół ewangelicki. Dzwonnica pochodzi z drugiej połowy XVIII wieku. Na skraju wsi znajdują się piwniczki na wino, które przypominają o jej winiarskich tradycjach. We wsi jest przedszkole, szkoła podstawowa znajduje się w mieście Balassagyarmat.



# Píšť



Obec Píšť sa nachádza v severovýchodnej časti okresu Opava, v mierne zvlnenej poľnohospodárskej oblasti Hlučínskej pahorkatiny. Historickou pamätiu obce je kostol sv. Vavrinec, ktorý bol postavený v roku 1743. Od roku 2002 kostol sa stal Mariánskym pútnickým miestom. V strede obce je jedinečná kultúrna pamiatka, osemhranná kaplnka sv. Jána Nepomuckého a slnečné parkové hodiny, ktoré boli v čase svojho vzniku (07/2005) najväčšie v tomto prevedení v Európe. Športový rekreačný areál ponúka možnosť vychutnať si príjemný voľný čas a osviezenie v horúcich letných dňoch. Na kúpanie slúži 50 metrový bazén pre plavcov a detsky bazénik. Vedľa kúpaliska sa nachádza futbalové ihrisko Telovýchovnej jednoty Slávia Píšť. Prírodná pamiatka Hranečník bola výhlásená v roku 1990 na ochranu hniezdznej kolónie volavky popolavnej.



Píšť község az Opavai járás eszakkeleti részén található, enyhén dombos mezőgazdasági részen. A falu történelmi épülete a szent Vavrinec templom, amely 1743-ban lett építve. 2002-től a templom zarandoklat hely lett. A falu központjában található egy egyedülálló kulturális örökség, nyolcszögletű kápolna szent János Nepomuckého és nap óra, amely (07/2005) lett csinálva, és abban az idben volt a leggyobb Európában. Sport- és rekreációs terület lehetőséget nyújt a kellemes szabad idő töltésre és fefelfrissülést a forró nyári napokon. 50 méteres úszó medence és gyermek medence van kiépítve. A fürdő hely mellett található a Slavia Píšť egyesület futbalpályája. Hranečník 1990-ben lett kijelentve mint természeti védelem területtel hogy a szürke gémek megvédesére.



Localitatea Píšť este situată în partea de nord est a regiunii Opava, având un relief predominant deluros. Clădirea istorică a satului este biserică Sfântul Vavrinec, construită în anul 1743, din anul 2002 fiind declarat loc de pelegrinaj. În centrul satului se găsește o parte a moștenirii culturale locale, capela sub formă octogonală construită sub hramul Sfântul Iohann Nepomuk respectiv un orologiu solar, realizat în anul 2005, cel mai mare din Europa la momentul respectiv. Centrul de recreație și sport oferă prilejul la destindere și recreație. Localitatea posedă o piscină de 50 metri lungime respectiv baza sportivă a clubului Slavia Píšť. Zona Hranečník, din anul 1990, a fost declarată zonă protejată, protecția referindu-se la prezența stârcului cenușiu.



Píšť village lies in the North-east of Opava region, in a soft-hilly agricultural area. Historical building of the village is the Saint Vavrinec Church which was built in 1743. The church is a pilgrimage since 2002. In the heart of the village there is an unique octagonal chapel, called Nepomuki Saint John Chapel and a sun-dial



which was made in July, 2005. This sun-dial was the biggest in Europe that time. There is a Sport and recreation area that provides pleasant relaxation for the free-time activities in the summer hot days. Here there is a 50 meter swimming-pool and a pool for children also. Beside the swimming-pool there is the football court of the Slavia Píšť Sport Club. Hranečník is a natural protected area since 1990 in order to protect the grey herons.



Europe  
for  
Citizens

for  
Citizens

EACEA  
Education, Audiovisual & Culture  
Executive Agency

EXCECUTIVE AGENCY  
AUDIOVISUAL & CULTURE

# Szécsény



Mesto Szécsény (Sečany) leží na okraji planiny vystupujúcej z Ipeľskej kotliny.



Vo svojej histórii bolo najprv mestom (1334), neskôr v časoch nájazdov Turkov hraničnou pevnost'ou. V roku 1705 František Rákoczi tu bol zvolený za hlavného predstaviteľa konfederácie v Uhorsku.

Bohatú história mesta pripomína centrum s významnými pamiatkami, obklopené múrmami a vežami. Sakristia vo františkánskom kostole a kláštore (XIV. st.) so svojou hviezdou klenbou patrí medzi najkrajšie gotické siene v štáte. Medzi najkrajšie stavby mesta patrí kaštieľ rodu Forgách, postavený na stredovekých hradbách. Je cenným prvkom vidieckej barokovej architektúry, je v ňom umiestnené múzeum Ference Kubinyho. Historické výstavy sa nachádzajú v budove Kézmuvesház a v pamätnnej budove Sándora Pintéra ako aj v súkmej veži Tűztorony, ktorá je symbolom mesta. Mesto Szécsény so svojimi usporiadanými ulicami, námestiami a verejnými budovami je právom považované za najpozoruhodnejšie mestečko severnej časti Maďarska.



Szécsény az Ipoly völgyéből kiemelkedő fennsík peremén épült.

Története során előbb volt város (1334), majd a török időkben végvár (1540-1683).

1705-ben II. Rákóczi Ferencet itt választották vezérőfejedelemmé.

Gazdag történelmét mutatja falakkal és bástyákkal kerített belső városa, jelentős műemlék-együttesével. A Ferences templom és kolostor csillagboltozatos sekrestyéje (XIV. sz.) az ország egyik legszebb gótikus terme. Legszebb épülete a középkori belső vár falaira épült Forgách-kastély, a vidéki barokk építészet értékes eleme, melyben a Kubinyi Ferenc Múzeum kapott helyet. Emellett a Kézművesházban, a Pintér Sándor Emlékházban, valamint a város jelképévé vált ferde Tűztoronyban helytörténeti kiállítások tekinthetők meg. Szécsény helyreállított utcáival, tereivel és középületeivel méltán nevezhető Észak-Magyarország leglátványosabb kisvárosának.



Szécsény (Sečany) leží na skraju płaskowyżu wychodzącego z Kotliny Ipeľskiej. Najpierw był miastem (1334), w czasie najazdów tureckich pełniły funkcje twierdzy granicznej. W 1705 roku Franciszek Rakoczy został tu wybrany głównym przedstawicielem konfederacji na Węgrzech. Bogatą historię miasta przypomina centrum z licznymi zabytkami, otoczone murami i basztami. Zakristia w kościele i klasztorze franciszkanów dzięki swojemu gotyckiemu sklepieniu należy do najpiękniejszych gotyckich sal na Węgrzech. Wśród najważniejszych budynków miasta jest pałac rodu Forgách zbudowany na średniowiecznych umocnieniach. To cenny zabytek wiejskiej architektury barokowej, dziś znajduje się w nim muzeum Ference Kubiny. Pozostałe znaczące obiekty: Kézmuvesház, pomnik Sándora Pintéra, krzywa wieża Tűztorony – symbol miasta. Miasto Szécsény ze swoimi uliczkami, rynkiem i budynkami słusznie jest uważane za jedną z najbardziej interesujących miast Północnych Węgier.



Szecsény este situată pe marginea văii Ipoly. În cursul istoriei a fost declarat oraș (1334) apoi cetate de bază, în timpul ocupației otomane (1540-1683). În anul 1705 aici a fost aleas domnitor Rakoczi Ferenc al II-lea. Localitatea are un trecut bogat, lucru dovedit de existența actuală a turnurilor și pereților de apărare. Biserica franciscană și sala mare a capelei (construită în sec XIV lea) este una din cele mai frumoase la nivel național. Una din cele mai frumoase clădiri este castelul Forgach, clădire în care a primit loc muzeul Kubiny Ferenc. De asemenea în casa manufacturilor Pinter Sandor și în Turnul înclinat (simbol al orașului) se organizează expoziții permanente. În baza străzilor, pietelor și a clădirilor aranjate, localitatea Szecsény se poate numi localitatea cea mai spectaculoasă a Ungariei de nord.



Szécsény was founded on the edge of the plateau emerging from Ipoly valley. During its history, first it was a town (1334), then Turkish times it was a border fortress (1540-1683). In 1705 Ferenc Rákóczi the Second was elected to chief lord here. The rich history of the town is shown by the inside town with its significant group of historic monuments which is surrounded by walls and bastion. The Franciscan church and monastery's sacristy with its stellar vault (14th century) is one of the most beautiful Gothic hall in the country. Its most beautiful building is the Forgach castle, the valuable element of the rural baroque architecture, which was built on the walls of the medieval inner castle where the Ferenc Kubinyi Museum received place. Besides this, regional historical exhibitions can be observed in Kézművesház, Sándor Pintér memorial building and Tűztorony which became the symbol of the town. Szécsény with its restored streets, squares and its public buildings can be worthily called the most spectacular town of North Hungary.



# Zombor



Obec patrí k okresu Veľký Krtíš a do výšieho územného celku Banskobystrického samosprávneho kraja. Prvá písomná zmienka o obci je z roku 1327. Gróf Prónay, ktorý bol na polovačke, našiel odpočívajúcich ľudí pri studničke, ako si čítajú z biblie a navrhol im, aby sa usadili a tak vznikla osada "Zbor". V obci je postavený evanjelický kostol, ktorý bol postavený v r. 1845. V rokoch 1992 - 1993 prebiehala výstavba domu smútku, ktorý bol vysvätený.



A falu a Nagykürtösi járáshoz tarozik a Besztercebányai megyében. Az első írásbeli emlék a faluról az 1327-es évből származik. Gróf Prónay, aki vadászaton volt, pihenő embereket talált a kút mellet ahogyan olvasták a bibliát, és azt tanácsolta nekik hogy telpedjenek le és így keletkezett a "Zbor" település. A faluban 1845-ben épült a evangélius templom. A 1992-1993 években volt építetve a ravatalozó, amely fel lett szentelve.



## Zombor

Gmina należy do powiatu Velký Krtíš, kraj (region) Banská Bystrica. Pierwsza wzmianka o miejscowości pochodzi z 1327 roku. Z założeniem miejscowości wiąże się legenda. Książę Prónay podczas polowania spotkał przy studni ludzi, którzy czytali biblię. Zaproponował im, aby osiedlili się w tym miejscu i w ten sposób powstała miejscowość Zbor. We wsi jest też kościół ewangelicki z 1845 roku. W latach 1992-1993 został zbudowany i poświęcony dom pogrzebowy.



Localitatea aparține regiunii Veľký Krtíš și este situată în județul Banskobystrică . Prima datare istorică apare în anul 1327 , groful Pronay fiind la vânătoare , la un moment dat găsește oameni lângă o fântână citind biblia , aceștea recomandând grofului să se stabilească în zonă , aşa luând ființă localitatea "Zbor" . În anul 1845 se construiește biserică evanghelică iar în anul 1992-1993 se construiește capela de înhumare .



Zombor village belongs to Nagykürtös district in Besztercebánya region. The first written mention about the village originates from 1327. Prónay shire was in a hunt and found resting people next to a well, reading the Saint Bible. He advised them to settle here. This is how the village "Zbor" formed. The Lutheran Church was built in 1845. During 1992-1993 a funeral was built which was hallowed then.

# Ipoly-mente és európai partnerei a partnerségért

## Európsky partneri Poiplia pre partnerstvo

### KIAROV / Ipolykér

#### 2011 - 2013



# Ipoly-mente és európai partnerei a partnerségért

## Európsky partneri Poiplia pre partnerstvo

### KIAROV / IPOLYKÉR

### 2011 - 2013



# Ipoly-mente és európai partnerei a partnerségért Európsky partneri Poiplia pre partnerstvo

## KIAROV / IPOLYKÉR 2011 - 2013



# Ipoly-mente és európai partnerei a partnerségért

## Európsky partneri Poiplia pre partnerstvo

### KIAROV / IPOLYKÉR

#### 2011 - 2013



**Obec Kiarov 25,  
991 06 Želovce, SLOVAKIA**  
**[www.kiarov.sk](http://www.kiarov.sk)**



Tento dokument bol vytvorený s finančnou podporou EAC EA



Ez a dokumentum jött létre, a EAC EA pénzügyi támogatással



This document was created with financial support EAC EA

